



Veille documentaire -

Chef de projet Christophe Jaurand

Cadre de référence - Informations et Outils

1. Organisation Mondiale de la Santé
2. Organisation Mondiale de la Santé - Zone Europe
3. Union Européenne et politique des états-membres
4. Ministère de la Santé et Santé Publique France
5. Régions, Départements et Villes (Ile-de-France, Paris, Seine-Saint-Denis)
6. Réseaux nationaux de référence (Institut Renaudot, IREPS, FNES, ARS, etc)
7. Veille médiatique et publications

WHO strategic Framework for effective communications :

<https://www.who.int/about/communications>

The screenshot shows the WHO website interface. At the top, there is a navigation bar with language options: العربية, 中文, English, Français, Русский, and Español. Below this is the WHO logo and the text 'World Health Organization'. A blue navigation bar contains links for Home, Health Topics, Countries, Newsroom, Emergencies, and About Us. The main content area features a large image of a group of people, with a blue banner overlaid that reads 'Communicating for health'. Below this banner, another blue banner reads 'WHO strategic Framework for effective communications'. The WHO logo is visible in the bottom right corner of the image.

Au regard des spécificités culturelles et de non-maîtrise de la langue française, des indicateurs qualité, des communications partagées par la communauté scientifique de référence (sciences de l'éducation, de la communication et des littératies), les supports identifiés sont analysés sur la base des 6 critères définis par l'Organisation Mondiale de la Santé :

- Accessible
- Applicable
- Compréhensible
- Pertinent
- Crédible
- En temps utile

Nous accordons une importance particulière à la personnalisation des messages aux environnements réels de vie des publics ciblés (MNA) : hôtels, lieux de restauration, promiscuité de vie...

Ligne éditoriale :

- Contenus pédagogiques de présentation du Covid-19
- Contenus pédagogiques relatifs aux gestes barrières
- Contenus pédagogiques spécifiques aux MNA ou migrants en hébergement hôtelier
- Contenus médiation culturelle et linguistique des autorisations de déplacement
- Contenus médiation culturelle et culturelle de prévention (Ramadan, Carême, Pessa'h...)

Objectifs : disposer d'outils et supports ressources facilitant la médiation culturelle et culturelle du "aller-vers" sur les critères suivants :

- Des supports pédagogiques, attractifs, illustrés et audiovisuels

OMS TOOLKIT - Classé par Langues : CANTO :

<https://who.canto.global/v/coronavirus/folder/PQC9D?from=thumbnail&scrollTo=66&gOrderProp=name&gSortingForward&display=thumbnail&viewIndex=1>

Les documents de l'OMS en différentes langues (vidéos incluses) :

<https://euro.sharefile.com/share/view/scae327b685b4eee9/foc028a3-2804-4e32-a6ed-b691dd9f4cc1>

Les ressources sont organisées par langues et par types de documents dans le Google Drive :

<https://drive.google.com/drive/folders/1W1anWawFj2G1zlxBesbZ3tztzX90xzvMX?usp=sharing>

8 principales langues identifiées pour le projet :

Bengali / Ourdou / Anglais/ Bambara / Arabe / Soninké / Peulh / Lingala

Bengali

Voir ici : <https://drive.google.com/drive/folders/1BKQJxmNp9Pu5ke8l6870Z3iJ4dNWUfT3?usp=sharing>

GESTES BARRIERES :

https://www.federationsolidarite.org/images/BENGALI_affiche_paysage_gestes_barrieres.pdf

Textuel distanciation sociale et bonnes pratiques :

https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/874385/Guidance_on_social_distancing_for_everyone_in_the_UK_and_protecting_older_people_and_vulnerable_adults_Bengali_BN.pdf

<http://www.traducmed.fr/application/traduction/phrases/langue/29?>

Ourdou

Voir ici : <https://drive.google.com/open?id=1q5hfxD-kH67WlnSbK-l5SewmfSjX9ZsD>

Textuel distanciation sociale et bonnes pratiques :

https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/874389/Guidance_on_social_distancing_for_everyone_in_the_UK_and_protecting_older_people_and_vulnerable_adults_Urdu_UR.pdf

https://www.federationsolidarite.org/images/stories/PDF/covid-gestes/ourdou_affiche_paysage_gestes_barrieres.pdf

<http://www.traducmed.fr/application/traduction/phrases/langue/37?>

Sensibilisation Coronavirus en Urdu Pakistanais - Banlieues Santé : <https://www.youtube.com/watch?v=1J0-WNtu4QU>

Anglais

Voir ici : <https://drive.google.com/drive/folders/1RKpnyErIjNDqCLBNeAAAXuU-Y2IFyl6n?usp=sharing>

Vidéo Ville de Paris : <https://youtu.be/1pNI2ef6zUM> votre santé et vos droits pendant le coronavirus

Bambara

Voir ici : <https://drive.google.com/drive/folders/1bUWPSeqd3DOcbUcgPEXdn-wV1OWK9RyR?usp=sharing>
(AFFICHE GESTES BARRIERES)

<http://www.traducmed.fr/application/traduction/phrases/langue/33?>

<https://www.facebook.com/watch/?v=584612625599853> (Message d'Amadou et Mariam à propos du Coronavirus sur Mikado FM)

<https://soundcloud.com/mikado-fm/le-coronavirus-explique-aux-enfants-capsule-1-bambara>

Vidéo StopCovid19 : <https://www.youtube.com/watch?v=U2xNYHAJ6CQ&feature=youtu.be>

Arabe

Voir ici : <https://drive.google.com/drive/folders/1AnIN- Dzk7rAUUnW48gEQ5tN H1drfM1g?usp=sharing>

GESTES BARRIERES

: https://www.federationsolidarite.org/images/ARABE_affiche_portrait_gestes_barrieres.pdf

Ville de Paris : <https://youtu.be/DxOptQezzIA> votre santé et vos droits pendant le coronavirus

Textuel distanciation sociale et bonnes pratiques

: https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/873984/Guidance_on_social_distancing_for_everyone_in_the_UK_and_protecting_older_people_and_vulnerable_adults_AR.pdf

Sensibilisation Coronavirus en ARABE DIALECTE ALGÉRIEN - Banlieues Santé :

<https://www.youtube.com/watch?v=EzmHkKI5O28>

Sensibilisation Coronavirus en ARABE LITTÉRAIRE - Banlieues Santé :

<https://www.youtube.com/watch?v=yIpConTf6gY>

Migrations Santé : le Ramadan pendant le confinement :

- en arabe : <https://youtu.be/ozRv8chdGCK>

Soninké

Voir ici : <https://drive.google.com/drive/folders/1PETJGktXDYAKfLxzlW5GAbbgVp1KNetw?usp=sharing>

AFFICHE GESTES BARRIERES

https://www.federationsolidarite.org/images/SONINKE_affiche_paysage_gestes_barrieres.pdf

Explications du BAAM en Soninké sur la nouvelle attestation :

<https://www.facebook.com/watch/?v=1251726881699099>

Sensibilisation Coronavirus en Soninké - Banlieues Santé : <https://www.youtube.com/watch?v=rgy7B9GBONU>

Migrations Santé : Le Ramadan pendant le confinement : <https://youtu.be/vo8ZMBUp2Gs>

Migrations Santé : le Ramadan pendant le confinement :

- en français : <https://www.youtube.com/watch?v=RHOdKG14QLw>

- **De ressources**

Traducmed : TraducMed : affiches dans de nombreuses langues <http://www.traducmed.fr/>

<https://www.strasbourg.eu/-/covid-19-attestations-de-deplacement-derogatoire-en-langues-etrangees>

Infos Adhérents Covid-19 France Médiation :

<https://cloudbackup.francemediation.fr:5056/fsdownload/vO1rC3VvC/INFOS%20ADHERENTS%20COVID%2019> (long à ouvrir) On y trouve, outre les questions liées au droit du travail, des "tutos" réalisés spécialement dans le contexte de la crise sanitaire et permettant aux structures et services de disposer d'un appui pour des interventions à distance.

Personnes non francophones ou en difficulté de littératie

- Planche "Coronavirus, les gestes simples" (FR et EN) par SantéBD <http://santebd.org/> / <http://santebd.org/coronavirus>
- "Le Coronavirus expliqué simplement" (FR et EN) par SantéBD
- Attestation de déplacement pour les personnes en situation de handicap par SantéBD (FR et EN)
- Attestation de déplacement pour les personnes aphasiques par SantéBD
- "Je reste en bonne santé pendant le confinement" par SantéBD" (FR et EN) + version autisme
- Attestation d'autorisation de déplacement par l'APAJH : <https://www.societe-inclusive.org/>
- "Après le travail, gestes utiles", infographie réalisée par l'APAJH
- "Le confinement expliqué" par l'APAJH
- Appli #enmodeconfiné - Par Banlieues Santé : <https://enmodeconfine.org/> (à accéder via Smartphone)

- Vidéos Information COVID pour MNA en SOUSSOU, WOLOF et ARABE : <https://www.youtube.com/channel/UChvlo6ZGDz8H6NA82rSi4ag>

- Collectif Romeurope : <https://www.romeurope.org/coronavirus-covid-19-outils-et-actualites/> affiches et vidéos traduites en roumain/romani/bulgare
- <https://www.federationsolidarite.org/champs-d-action/sante/11081-coronavirus-des-affiches-traduites-en-plusieurs-langues-pour-se-protéger-et-protéger-les-autres> : langues dispos : Albanais / Amharique / Anglais / Arabe / Arménien / Azéri / ~~bambara~~ / Bengali / Berbère / Bulgare / Dari / Espagnol / Français / Géorgien / Kurde Kurmanji / Kurde Serani / Lingala / Malinke / Mongole / Ourdou / Pachtou / Persan / Portugais / Roumain / Russe / Serbe / Somalie / Soninke / Tamoul / Tibétain / Tigrinia / Turc

- -Coronavirus : santé et droits – langues étrangères : <https://www.youtube.com/playlist?list=PL9ItFWDutwtW6o3VUcFTXlgLEEDZBpxW> : Vidéo en Farsi Dari (Afghan) / Yemba / Portugais / Français / Dioula / Anglais / Turc / Arabe dialectal / Peulh / Wolof / Lingala / Russe / Hindi / Espagnol / Mandarin / Fardi (Iranien) / Roumain / Somali / Ukrainien / Polonais

- Vidéos de sensibilisation Coronavirus par l'association SOROSA (située à Valence : association de femmes exilées et françaises partageant savoirs et expériences pour défendre, soutenir et accompagner des personnes exilées, plus particulièrement des femmes et des jeunes (mineurs ou majeurs) : en [nouchi](#) / en [dari](#) / en [pashto](#) / en [peul](#) / en [diakhanké](#) / en [soussou](#) / Leur [page FB](#) / Leur [site internet](#)

<https://solidaires.org/Ressources-explicatives-du-coronavirus-et-attestations-en-plusieurs-langues-19630>

<http://www.cnt-so.org/Confinement-Coronavirus>

- AIEP / Clinique Transculturelle : https://www.transculturel.eu/Se-battre-contre-le-coronavirus-en-plusieurs-langues-et-vivre-le-confinement-avec-ses-enfants-et-ses-adolescents_a1097.html
- Playlist YouTube Ville de Paris : Qu'est-ce que le coronavirus ? Comment s'en protéger et que faire si on est malade ? Harry Roselmack répond à ces questions dans ce film pédagogique réalisé par la Ville de Paris, le Département de Seine-Saint-Denis et Vers Paris sans sida. : https://www.youtube.com/playlist?list=PL9_ItFWDutwvVOevKjpy-Ogr8grGI0KWc
- Lavage des mains scénarisé : <https://www.linkedin.com/posts/safety-vigilante-comment-et-pourquoi-bien-se-laver-les-mains-activity-6646833943440044032-xiOr/> par "Safety Vigilante"

Inciter les gestionnaires à procéder à une désinfection fréquente des rampes d'escaliers, poignées de portes, sanitaires communs, cuisines collectives, tables et chaises permettrait aux résidents de mieux intégrer les gestes barrières et les messages de protection
- -Mobiliser les bailleurs, les gardiens d'immeuble à mettre des affiches gestes barrières en plusieurs langues dans les boîtes aux lettres. Les services de mairies pourraient contribuer par l'envoi de courrier et plaquettes.
- Idées d'amélioration :
Les médecins traitants des personnes en ALD pourraient appeler ou faire appeler leurs patients pour savoir comment elles se portent, de même les pharmaciens appelleraient les personnes qui n'auraient pas renouvelé leur ordonnance pour éviter les pertes de vue.
Pouvoir mettre à disposition les numéros de téléphone et adresses des CMS /commune assurant les soins hors COVID 19 car les personnes n'osent pas appeler le 15 ni se présenter aux urgences en cas de fièvre, d'urgence, notamment les accidents domestiques ... etc de peur d'attraper le virus à l'hôpital
- AGIRC/ARRCO ont mis en place depuis le 25 mars un dispositif pour l'aide aux courses pour leurs assurés âgés de 70 ans et plus.. Seules les personnes qui accèdent au numérique sont au courant. On peut les joindre au 09 71 09 09 71.
- Migrations santé a déjà relayé l'information auprès des gestionnaires FTM et des personnes qu'elles accompagnent.
- Relayer des messages rassurants sur le report de 3 mois des administrations : <https://www.federationsolidarite.org/vie-associative-ile-de-france/idf-vie-federale/11138-continuit%C3%A9-acc%C3%A8s-aux-droits-durant-la-p%C3%A9riode-d%E2%80%99%C3%A9tat-d%E2%80%99urgence-sanitaire>
- Utile pour les enfants. : https://www.youtube.com/playlist?list=PL9_ItFWDutwvVOevKjpy-Ogr8grGI0KWc
- <https://www.mindheart.co/descargables>

- Public Health England : <https://www.gov.uk/government/publications/covid-19-guidance-on-social-distancing-and-for-vulnerable-people> Traductions en Arabe / Bengali / Cantonais / Mandarin / Français / Gujarati / Polonais / Portugais / Punjabi / Ourdou / Gallois

Personnes migrantes / mineurs isolés

- La Cimade : <https://www.lacimade.org/etat-durgence-sanitaire-analyse-des-ordonnances-covid-19/>
- France Terre d'Asile : <https://www.france-terre-asile.org/accueil/la-presse-en-parle/communiques-de-presse/cp-information-coronavirus>
- InfoMIE : <http://www.infomie.net/spip.php?rubrique356>
- Emission Africa Radio : <https://www.africaradio.com/emissions/theme-sante-de-la-semaine-avec-sante-publique-france-53>

COVID-19: 5 ways to help prevent the spread : <https://audiovisual.ec.europa.eu/en/video/l-186613>

Kit de Communication : <https://outil-projets.wimi.pro/shared/#/folder/d4bf560fdd00271f420d6045b1dfb891>

Vidéo de Santé Publique France : <https://www.youtube.com/watch?v=mkPGnc-FYhc&feature=youtu.be>
<https://www.santepubliquefrance.fr/l-info-accessible-a-tous/coronavirus>

Playlist Santé Publique France - Ma vie pendant le Coronavirus :
https://www.youtube.com/playlist?list=PLI00syIAMv7S4_6sPyQwlcKiCHMZf_pH7

WHO : <https://openwho.org/courses/eprotect-acute-respiratory-infections> - en français :
<https://openwho.org/courses/eprotect-infections-respiratoires-aigues>

WHO Europe : 2020-Coronavirus materials - for public site :
<https://euro.sharefile.com/share/view/scae327b685b4eee9/foc028a3-2804-4e32-a6ed-b691dd9f4cc1>

Newsletter de Migration Santé :
<https://2fsd7.r.ag.d.sendibm3.com/mk/mr/Us8OAnwQGZdceI0uDXeozyunjNJQh4oqPzR9MHZSGxC0616WSZ4NVLdc8aZtRXcxEGEXk50mFZ2U7c1UJYM-RaUAtyqi-FZNUsChYGhbijzA277>

Pour info, l'UK est en train de faire une étude sur l'ethnicité et le coronavirus. Pas de conclusions pour le moment, que des constats, sur la proportion élevée de personnes « BAME » affectée.
<https://www.theguardian.com/world/2020/apr/16/inquiry-disproportionate-impact-coronavirus-bame>

Apparaître en slider les messages en anglais - Contacter l'EPDH et leur laisser leur langue
 FOR YOU, WITH YOU / BY PROFESSIONALS, FOR THEM
 FOR YOUR HEALTH / FOR THEIR HEALTH

Antoinette ligne d'écoute anglais et orientation par rapport au support : Sandrine à dispo pour formation